



Glossary

All terms are related to Hep C Education

JUNE 2022

Santa Cruz County

English Term	Definition	Término Español	Definición
Accelerate development	Faster disease process, often seen when there is a co-infection such as faster liver disease because of having both hep C and HIV,	Desarrollo acelerado	El avance a mayor velocidad de la enfermedad. Se ve con frecuencia si al mismo tiempo hay una coinfección como cuando la enfermedad del hígado avanza más rápido si el paciente tiene hepatitis C y VIH al mismo tiempo.
Acquired immune deficiency syndrome (AIDS)	An illness that is caused by HIV and makes your immune system weak causing risk for infection and cancers.	Síndrome de Inmuno-Deficiencia Adquirida (SIDA)	Una enfermedad causada por el VIH y hace el sistema de defensa del cuerpo que se debilita y esto causa más riesgos a infecciones y varios tipos de cáncer.
Acquired or Contracted	To get or be exposed and now have the disease	Adquirida, adquirido o contraída, contraído	Cuando uno tiene una enfermedad después de haber estado expuesto o en contacto con alguien enfermo y/o infectado
Acute versus chronic	Acute is usually treatable or fixable and chronic is often not fixable but can be controlled or managed to limit the disease from worsening and impacting health.	Diferencia entre aguda y crónica	Una enfermedad aguda normalmente es tratable o se puede arreglar y una enfermedad crónica no se puede curar pero aun se puede controlar o manejar para evitar que afecte y empeore la salud.
Additional tests, sequential tests, serial tests	Occurs after antibody tests or after a possible disease exposure—additional tests are done to get baseline or starting point labs. Sequential tests are tests that are done in a specific order while serial tests occur in an order with set time a part.	Análisis adicionales, pruebas secuenciales, serie de pruebas	Se hacen después de un análisis de anticuerpos o después de haber tenido un posible contacto a la enfermedad. Los análisis adicionales se hacen para tener resultados de punto de partida o línea de base. Las pruebas secuenciales se hacen siguiendo un orden específico por mientras, las series de pruebas se programan para que se hagan cada una en fechas separadas.

English Term	Definition	Término Español	Definición
Adhering/ adherence	The quality of an action or how well someone follows instructions.	Complimiento (del plan de tratamiento)	Es la calidad de las acciones o de lo bien que alguien sigue las instrucciones.
Advanced liver disease	Liver disease occurs in four stages. The last stage or End-Stage liver disease is liver failure where the liver no longer works correctly and cannot heal	Enfermedad avanzada del hígado	La enfermedad del hígado que ocurre en cuatro etapas. La última de estas o la etapa terminal de la enfermedad del hígado es cuando el hígado falla. Esto es cuando el hígado deja de funcionar correctamente y ya no se puede sanar.
Alanine aminotransferase (ALT)	A liver enzyme that is measured in the blood and is caused by liver cells that are damaged. This lab can help determine liver damage; Hep C will cause raised ALT values.	Alanina Transaminasa (ALT)	Es una enzima del hígado que se mide en la sangre. Las células dañadas del hígado son su causa. Este análisis de laboratorio puede mostrarnos el daño que tiene el hígado. La Hepatitis C puede subir los niveles de la ALT en la sangre.
Alternative and complementary therapies	Treatment that is not traditional but can help with symptoms and primary treatment of a disease for example therapies include vitamins, heat or cold therapy, yoga, or meditation to name a few.	Terapias alternativas y adicionales	Son todos los tratamientos que no sean parte de la ciencia médica pero que puedan ayudar al tratamiento primario y los síntomas. Por ejemplo, terapias que incluyan vitaminas, terapia por calor o frío, yoga o meditación por nombrar algunos.
Anemia	When there are not enough red blood cells in the blood system which are responsible for carrying oxygen to the body.	Anemia	Cuando la sangre no tiene suficientes glóbulos rojos en el sistema sanguíneo. Estos glóbulos son los que tienen que llevar el oxígeno a todo el cuerpo.

English Term	Definition	Término Español	Definición
Antibodies	They are proteins in the body that the body made in response to a virus and can help show if a virus was present or not.	Anticuerpos	Son un tipo de proteínas que el cuerpo produce para defenderse de un virus. Los niveles de proteínas en los análisis de sangre pueden mostrarnos si hay virus o no presente en el cuerpo.
Antibody test	A blood test that is done to tell if a specific disease is in the blood stream.	Análisis de anticuerpos	Es una prueba de laboratorio que se hace para saber si hay una enfermedad específica en la sangre.
Antibody tests and then confirmatory tests	Antibody tests happen to see if a disease is in the blood and then a confirmatory test is a more advance test that is ran if the antibody test is positive to make sure there is not an error.	Análisis de anticuerpos y después pruebas de confirmación	Los análisis de anticuerpos se hacen para ver si la enfermedad está en la sangre y después la prueba de confirmación es una prueba más avanzada que se hace si los resultados de los análisis de anticuerpos son positivos y nos asegura de que no es un error.
Antiretroviral therapy (ART)	A medication that fights viruses and stops growth or spread and usually includes a combination of three or more antiretroviral drugs.	Terapia antirretroviral (TAR)	Es un tratamiento con medicamentos que luchan contra los virus y su crecimiento. Generalmente, incluyen una combinación de tres o más medicamentos antirretrovirales.
Ascites	Excess and not normal fluid in the abdomen caused by cirrhosis.	Ascitis	Es un exceso de líquido en el abdomen que no es normal, es causado por la cirrosis.
Aspartate aminotransferase (AST)	A liver enzyme that is measured in the blood and is caused by liver or muscle cells that are damaged. This lab can help determine liver damage; Hep C will cause raised AST values.	Aspartato Aminotransferasa (AST)	Es una enzima del hígado que se mide en la sangre. Las células dañadas del hígado o de los músculos son su causa. Este análisis de laboratorio puede mostrarnos el daño en el hígado. La hepatitis C puede subir los niveles de la AST en la sangre.

English Term	Definition	Término Español	Definición
Assay	A name for a test.	Análisis o ensayo	Es el nombre de una prueba de laboratorio.
Bilirubin	A waste product filtered by the liver and if present in blood or urine it means the liver isn't working as it should be, can cause yellow of the skin and eyes if not filtered by the liver.	Bilirrubina	Es un producto de desecho filtrado por el hígado y que está en la sangre o la orina. Su presencia significa que el hígado no está funcionando como debe hacerlo. Puede hacer que los ojos y la piel se pongan amarillos si el hígado no la está eliminando.
Biochemical response (BR)	When lab values are improved and back to normal after therapy.	Respuesta bioquímica (RB)	Cuando los resultados de los análisis se hayan mejorado y los niveles vuelvan a la normalidad después de la terapia.
Blood contact (skin or open wound)	When one person's blood comes in contact or touches another person's blood – not just skin as skin acts as a barrier – but can occur if the skin is damaged such as blood touching an open wound.	Contacto de sangre (con la piel o una herida abierta)	Cuando una persona esta en contacto o toca la sangre de otra persona -no solo con la piel que actúa como una barrera- sino que puede pasar cuando la piel esta lastimada y así la sangre toca una herida abierta.
Blood-borne substance	A virus or cell that is in the blood and is passed through blood exposure.	Sustancia de transmisión por sangre	Un virus o una célula que está en la sangre y que se puede pasar a otra persona por contacto con la sangre.
Care plan	The plan that will help manage a disease or improve health, put together by a healthcare team and patient.	Plan de atención	El plan que ayuda a manejar una enfermedad o a mejorar la salud en el que se han puesto de acuerdo en hacer entre el equipo de salud y el paciente.
Carrying or Carrier	A person who has the disease	Portador o transmisor	Una persona que tiene una enfermedad

English Term	Definition	Término Español	Definición
Case Management	Usually, a team of people or a specific person who is assigned to help a person with something specific or accessing resources in general.	Administración o manejo del caso	Normalmente es un equipo de personas o una sola persona que está encargada de ayudar a otra persona en algo particular o acceder recursos en general.
Chronic conditions	When a disease or illness is something that lasts over time, is not cured but can be controlled. Such as COPD or diabetes.	Enfermedades crónicas	Cuando una enfermedad dura mucho tiempo y no puede ser curada, pero puede controlarse. Como la Enfermedad Pulmonar Obstructiva Crónica (EPOC) o la diabetes.
Chronic disease	A disease that occurs over a long time, constantly happens, or for life	Enfermedad crónica	Una enfermedad que dura largo tiempo, ocurre constantemente, o dura toda la vida
Cirrhosis	A chronic disease of the liver that includes damage to the cells, inflammation, and fibrosis. Often caused by hepatitis or alcoholism.	Cirrosis	Es una enfermedad crónica del hígado que incluye daño a las células, inflamación y fibrosis. La hepatitis y el alcoholismo la causan frecuentemente.
Co-infection	Having two or more different infections, for example having both Hep C and HIV.	Coinfección	Cuando se tienen dos o más infecciones al mismo tiempo, por ejemplo, tener Hepatitis C y VIH al mismo tiempo.
Co-morbidities or multi-morbidities	When a person has more than one chronic disease such as having COPD, diabetes, and hypertension.	Comorbilidades o morbilidades múltiples	Cuando una persona tiene más de una enfermedad crónica al mismo tiempo. Como tener EPOC, diabetes e hipertensión.
Complication	A secondary or worse issue that happens in addition to the main disease or illness.	Complicación	Es una enfermedad secundaria o más dañina que pasa junto con la enfermedad principal.

English Term	Definition	Término Español	Definición
Concomitant event	When two or more medical issues happen at the same time.	Evento simultáneo	Cuando dos o más problemas médicos pasan al mismo tiempo.
Course of disease	The process of the disease from contraction (beginning), diagnosis, treatment, and resolution or maintaining	El curso de la enfermedad	Es el proceso de una enfermedad donde se contrae (empieza), se diagnostica, se le da tratamiento hasta que se quita o se mantiene
Curable	Free of disease so the disease is gone	Curable	Cuando uno ya no tiene la enfermedad, es decir la enfermedad se ha quitado
Detectable values	When a lab value is found in the blood or urine, such as finding Hep C in the blood means it is detectable, if it is not found then it is undetectable.	Valores detectables	Cuando un análisis de sangre o de orina muestra valores en sus resultados. Por ejemplo, hay Hepatitis C en la sangre, esto significa que la Hepatitis C es detectable, si los resultados no la muestran quiere decir que es indetectable.
Diagnosing	The way to identify what illness or disease by tests or examining symptoms.	Diagnóstico	Pruebas y exámenes de los síntomas para identificar una enfermedad.
Difficult conversations	Includes topics that are hard to talk about and often include sensitive topics like HIV, Hep C, sexual practices, or drug use.	Conversaciones difíciles	Conversaciones que tocan temas difíciles de hablar y frecuentemente incluyen temas delicados como hablar del VIH, la Hepatitis C, las prácticas sexuales, o el consumo de drogas.
Disease progression	The course of the disease, different stages of the disease and can measure how severe it is.	Progreso o avance de la enfermedad	El curso de la enfermedad, las diversas etapas de la enfermedad que pueden medir la gravedad o severidad.

English Term	Definition	Término Español	Definición
Disproportionately affected	Individuals who are from populations or communities that are at higher risk.	Afectado(a) de manera desproporcionada, o mayormente afectado(a)	Las personas de poblaciones o comunidades que tienen el mayor riesgo.
DNA	A structure that has all genetic information and instructions for development, function, growth, and reproduction of all known organisms.	ADN	Es una estructura que contiene toda la información de los genes y las instrucciones para desarrollar, funcionar, crecer y reproducir todos los organismos que se conocen.
Edema	Swelling of the body	Edema	Cuando el cuerpo se hincha
Electronic Medical Record (EMR)	The computer program used by a health care system to chart and manage information about patients.	Expediente o Archivo Médico Electrónico	El programa de computadora usado por el sistema de atención médica que registra y maneja la información de los pacientes.
Encephalopathy	Swelling in the brain and can be caused by liver disease.	Encefalopatía	Es una hinchazón en el cerebro que puede ser causada por la enfermedad del hígado.
Enzymes	Natural chemicals in the body that help the body function.	Enzimas	Son unas sustancias químicas en el cuerpo que lo ayudan a funcionar.
Epidemiology	The study of causes of diseases and ways to control the disease.	Epidemiología	Es el estudio de las causas de las enfermedades y las maneras de controlarlas.
Failed therapy	When a treatment regimen is tried but does not work, the disease is not cured or successful. [FM1]	Fallo de la terapia o fallo terapéutico	Cuando se ha probado un régimen de tratamiento, pero no funcionó, la enfermedad no se curó con éxito.

English Term	Definition	Término Español	Definición
False-negative	A test result that is positive but says it is negative	Falso negativo	Es el resultado de una prueba de laboratorio que es actualmente positivo, pero que dice que es negativo
False-positive	A test result that is negative but says it is positive.	Falso positivo	Es el resultado de una prueba de laboratorio que actualmente es negativo, pero dice que es positivo.
Fibrosis	Thickening of body tissues such as connective tissue which holds organs in place and can cause permanent injury.	Fibrosis	Es cuando los tejidos del cuerpo, cómo el tejido conectivo que mantiene a los órganos del cuerpo en su lugar, se ponen más gruesos. Este engrosamiento puede causar una lesión o daño permanente.
Harm reduction	Decrease or lessen the negative social or physical burden of a disease.	Reducción del daño	Hacer que la carga negativa social o física de una enfermedad se haga menos pesada.
HCV rapid tests	Also called the HCV antibody test, is a quick way to tell if someone is infected with HCV.	Prueba rápida del Virus de la Hepatitis C (VHC)	También es conocida por prueba de anticuerpos VHC, es una forma rápida de saber si una persona está infectada con VHC
Hematocrit (HCT)	A lab value, part of your blood, it is the amount of red blood cells, too low is called anemia	Hematocritos (HCT)	Es un valor de un análisis de sangre. Es la cantidad de glóbulos rojos en la sangre. Cuando esta parte de la sangre está muy baja se le llama anemia.
Hepatitis B and/or A	A different type of virus like Hepatitis C that also attacks the liver	Hepatitis B y/o A	Un diferente tipo de virus parecido a Hepatitis C que también infecta el hígado

English Term	Definition	Término Español	Definición
Hepatitis C or Hepatitis C Virus or HCV	A viral infection that attacks the liver	Hepatitis C o Virus de la Hepatitis C o VHC	Una infección en el hígado causada por un virus
Hepatocellular carcinoma (HCC)	Cancer of the liver cells	Carcinoma hepatocelular	El cáncer de las células del hígado
High-risk	A situation where something is more likely to happen.	Riesgo alto	Una situación en la que es más posible que algo pase.
HIV (human immunodeficiency virus)	A virus that attacks the body's immune system	Virus de Inmunodeficiencia Humana o VIH	Un virus que ataca al sistema de defensa (el sistema inmune o inmunológico) del cuerpo
Immune system	Your body's cells, tissues, and organs that help fight infections	Sistema de defensa, inmune o inmunológico del cuerpo	El sistema compuesto por las células, los tejidos y los órganos del cuerpo que luchan contra las infecciones
Incarcerated	Individuals who are in prison, or previously in prison	Encarcelado(a), prisionero(a)	Personas que están en prisión o que han estado en prisión en el pasado
Incidence	The rate or frequency of a disease	Incidencia	El número de casos o la frecuencia de una enfermedad
Incidence versus prevalence	Prevalence is total cases of disease versus incidence is the new cases to add to the count.	Diferencia entre incidencia y prevalencia	La prevalencia es el número total de casos de la enfermedad mientras que incidencia son los casos nuevos que se añaden a la cuenta de la prevalencia.
Infected	A person who has the virus or disease	Infectada(o)	Una persona que tiene un virus o enfermedad

English Term	Definition	Término Español	Definición
Inflammation	A condition where a part of the body (tissue) is swollen, often painful, and is a reaction to injury or infection	Inflamación	Es una condición en donde una parte del cuerpo (un tejido) se hincha, puede doler frecuentemente y es una reacción del cuerpo a una lesión o a una infección
Jaundice	Yellow skin and eyes caused by issues of the liver and clearing the body of bile and other toxins.	Ictericia	El color amarillo de la piel y los ojos causado por problemas del hígado y para eliminar o sacar la bilis y otras toxinas del cuerpo.
Liver	An organ in your right upper abdomen that helps filter and cleans your blood and helps with digestion	Hígado	Un órgano interno del cuerpo que ayuda a filtrar y limpiar la sangre y también ayuda en la digestión de la comida
Liver cancer	Cancer or abnormal cell growth in the liver that requires treatment like surgery or chemotherapy	Cáncer del hígado	El cáncer o crecimiento fuera de lo normal (anormal) del hígado que necesita tratamiento como una cirugía o quimo-terapia
Liver infection	Any condition that injures or damages the liver and stops it from working correctly.	Infección del hígado	Cualquier enfermedad que lesione o dañe al hígado y hace que deje de trabajar correctamente.
Managing	Having control over the disease or illness, have few symptoms or complications.	Manejo	Cuando hay control sobre la enfermedad, tener menos síntomas o complicaciones.
Medication cost coverage	A conversation or plan to help cover the cost of medications, there are a few ways to help with medication cost	Cobertura del costo de tratamiento médico	La conversación o el plan que se tiene para ayudar a pagar el costo del tratamiento médico. Hay unas cuantas maneras de ayudar con los gastos médicos.

English Term	Definition	Término Español	Definición
Medication regimen	The medications that are prescribed to treat a disease and can consist of one or more medication.	Régimen de medicación	Son los medicamentos recetados para tratar la enfermedad y puede incluir uno o más medicamentos.
Mental health and support	Having any disease or illness is stressful and mental health should be discussed	Apoyo para la salud mental	Tener cualquier enfermedad causa angustia por lo que se debe tener conversaciones sobre la salud mental.
Monitoring	To check the progress over a period of time.	Monitoreo	Es la revisión del progreso a lo largo de un periodo de tiempo.
Morbidity	Having or suffering of disease	Morbilidad	Tener o padecer una enfermedad
Mortality	Dying from a disease	Mortalidad	Morir a causa de una enfermedad
Neutropenia	Not enough neutrophils which are a white blood cell that fights infection.	Neutropenia	Cuando no hay suficientes neutrófilos, cuales son un tipo de glóbulos blancos de la sangre que luchan contra las infecciones.
New and emerging direct-acting antiviral DAA	A way to treat Hep c using molecules that target Hep C virus and stop viral spreading and infection.	Antivirales de Acción Directa (AAD) nuevos y en desarrollo	Una nueva forma de tratar la hepatitis C usando moléculas que atacan solo el virus de la Hepatitis C, para su expansión y la infección.
On-treatment monitoring	The monitoring used during treatment, can include labs, assessments, or imaging.	Seguimiento durante el tratamiento	Es la observación durante el tratamiento con los medicamentos, puede incluir análisis de laboratorio, evaluaciones, o estudios por imágenes.

English Term	Definition	Término Español	Definición
Platelets (PLT)	A lab value, part of your blood, works to clot blood, too low is called thrombocytopenia.	Plaquetas	Es un valor de un análisis de sangre. Es la parte de la sangre que hace la coagulación. Cuando esta parte de la sangre está muy baja se le llama trombocitopenia.
Portal hypertension	High blood pressure in the liver.	Hipertensión portal	Es la presión alta de la sangre en el hígado.
Post-treatment monitoring	The monitoring completed after treatment is completed and disease or illness is cured or controlled, can include labs, assessments, or imaging, and usually has a schedule for follow-up	Seguimiento después del tratamiento	Es la observación que se completa después de terminar el tratamiento y cuando la enfermedad se ha curado o controlado. Puede incluir análisis de laboratorio, evaluaciones, o estudios por imágenes y normalmente se hace en una cita seguimiento.
Prescribing treatment	When a provider/doctor prescribes which medicine or plan to treat the disease	Prescripción de tratamiento	Es cuando el doctor o proveedor de atención médica le receta que medicamento o plan de tratamiento debe llevar para la enfermedad
Prevalence	The presence of a disease or commonness	Prevalencia	Las veces que se presenta una enfermedad o lo común que es en la comunidad
Prevention recommendations	The actions that are recommended to avoid an illness or disease, ways to remain healthy.	Recomendaciones de prevención o preventivas	Las acciones que se recomiendan para evitar una enfermedad, lo que se tiene que hacer para mantenerse saludable.

English Term	Definition	Término Español	Definición
Promote prevention	Efforts to focus on reducing or stopping a disease from happening or slowing chronic diseases.	Promoción de la prevención	Son los esfuerzos que centran al reducir o prevenir las enfermedades o para retrasar las enfermedades crónicas
Prothrombin time (PT)	A test to measure how long it takes your blood to clot.	Prueba de tiempo de protrombina (TP)	Es una prueba para medir cuanto tiempo tarda la sangre en coagular.
Re-infection	When an infection or disease is treated and cured then happens again.	Reinfección	Cuando una infección o enfermedad se curó, y luego vuelve a ocurrir.
Recreational drugs	Drugs used for non-medical needs and often are illegal.	Drogas recreativas	Son los fármacos que no tienen usos médicos y/o son ilegales.
Remission	When a disease is gone or almost completely gone.	Remisión	Es cuando se nos quita por completo o casi por completo una enfermedad.
Risk factors	Behaviors that increase chances of infections or illness.	Factores de riesgo	Son los comportamientos que suben la probabilidad de infección o de enfermarse.
Risk-adjacent	Is a term that describes when someone is at risk for something because of a specific action, for example someone is risk-adjacent or also at risk for HIV and Hep C when sharing IV drug needles.	Riesgo adyacente	Este término indica cuando una persona es a riesgo por una acción particular. Por ejemplo, alguien tiene el riesgo adyacente de contagiarse de VIH y Hepatitis C por compartir las agujas de su línea intravenosa.

English Term	Definition	Término Español	Definición
RNA	Ribonucleic acid, which is a strand of code that carries genetic information – a messenger.	ARN	Ácido ribonucleico, es una cadena de código que lleva información de los genes -es un mensajero.
Screening	The process of asking or finding out if anyone in a risk group has a disease.	Pruebas de tamizado	El proceso de descubrir a través de preguntas si una persona en un grupo de riesgo tiene una enfermedad.
Self-management	When a person can take care of themselves medically such as taking medications or treatments as	Automanejo	Cuando una persona puede cumplir con su tratamiento médico sin ayuda, es decir que toma los medicamentos o hacer los tratamientos recetados y
Self-management	When a person can take care of themselves medically such as taking medications or treatments as prescribed and able to manage a disease.	Automanejo	Cuando una persona puede cumplir con su tratamiento médico sin ayuda, es decir que toma los medicamentos o hacer los tratamientos recetados y puede manejar la enfermedad propia.
Sex and sexual health related to Hepatitis C	Intercourse or sex practices must be considered when a person has Hep C as it can be exchanged via sex. It should be a conversation between partners and discussed with health care providers to make sure there is safety for both people.	Hepatitis C relacionada a las relaciones sexuales y la salud sexual	Las relaciones y las prácticas sexuales se deben tomar en cuenta cuando una persona tiene Hepatitis C porque puede contagiarse en las prácticas sexuales. Estas deben ser incluidas en las conversaciones con una pareja y con los profesionales de la atención médica para asegurar que se hagan de manera segura para las dos personas en la pareja.

English Term	Definition	Término Español	Definición
Sharing equipment (blood-borne), PWID (persons who inject drugs), injection drug use, and IV drug use	When the skin is cut with a needle and causes bleeding or blood exposure, including injections, IV, or cutting the skin.	Contagio por sangre de Personas que se Inyectan Drogas (PID), uso de drogas inyectadas, uso de drogas por vía intravenosa, y compartimiento de equipo para inyectarse	Contagios que pasan cuando la piel se abre con una aguja causando un sangrado o una exposición a la sangre de otros al usar las mismas jeringas, sondas de vía intravenosa o por cortadas en la piel.
Short-term or acute	A disease or illness that is short or not life long	de corto plazo o aguda	Una enfermedad corta o que no es de por vida
Silent disease	A disease that does not have signs or symptoms, might not be noticed or is ignored by individual	Enfermedad silenciosa	Es una enfermedad que no tiene señales ni síntomas, es posible que la persona que la tiene no nota síntomas o ignore que la tiene
STD (sexually transmitted disease) or STI (sexually transmitted infection)	Diseases spread through sex or genital contact and can include oral or anal sex.	Enfermedades de transmisión sexual o infecciones de transmisión sexual	Son las enfermedades que se pasan a través de las relaciones sexuales, por contacto con las partes genitales o privadas incluidos el sexo oral (por la boca) o anal (por el ano).
Sustained response (SR)	When a therapy works for a long time.	Respuesta sostenida	Es como le llaman a los resultados que se ven cuando una terapia funciona por un tiempo largo.
Sustained viral response (SVR)	This is the goal for Hep C treatment, and it means that the virus cannot be found in the blood 12 weeks after treatment.	Respuesta virológica sostenida (RVS)	Esta es la meta para el tratamiento contra la Hepatitis C; significa que le virus no se ha encontrado en la sangre, 12 semanas después de culminar tratamiento.

English Term	Definition	Término Español	Definición
Sustained virologic response	It is when hep C virus is not detected or seen in the blood for more than 12 weeks or more following treatment.	Respuesta virológica sostenida	Es cuando ya no se detecta o se ve el virus de la Hepatitis C en la sangre por 12 semanas o más después de recibir tratamiento.
Symptoms	The physical or mental way a disease presents itself in a person.	Síntomas	Las señales físicas o mentales en que la enfermedad se presenta en la persona.
Testing	The way to find out if a disease is present or not.	Prueba(s)	El método para descubrir si alguien tiene o no una enfermedad.
Testing algorithms	The process to test individuals for a specific disease or virus, such as a quick test followed by a confirmation test.	Algoritmos de prueba	Es el proceso de hacer pruebas para confirmar una enfermedad o virus, por ejemplo una conducir una prueba rápida seguida de una prueba de confirmación.
Thrombocytopenia	Not enough platelets which are cells in the blood that help form clots to prevent bleeding. This is usually caused by spleen issues or cirrhosis	Trombocitopenia	Es cuando no hay suficientes plaquetas que son células en la sangre que ayudan a la coagulación para evitar los sangrados. Generalmente, la causa son los problemas del bazo o por la cirrosis.
Transaminase	A term means both ALT and AST (see definitions).	Transaminasa	Es una palabra que significa lo mismo que ALT y AST (ver las definiciones incluidas en este documento).
Transmission methods	The way a disease (or hep c virus) travels between people, i.e., being blood-borne.	Medios de transmisión	Las formas en la que una enfermedad (o el virus de la hepatitis C) se pasa de una persona a otra. Por ejemplo, por contagio de sangre.

English Term	Definition	Término Español	Definición
Treatable	Can be healed or cured, there is a way to get rid of the disease	Tratable	Puede ser curado o sanado, hay una manera de quitar la enfermedad
Treatable versus curable	In medicine, treatable means the disease can be controlled but does not always mean it is gone forever, versus cured means, it is gone forever. For example, taking a medication for HIV makes it treatable but the person still has HIV so is not cured.	La diferencia entre tratable y curable	En la medicina, tratable significa que la enfermedad se puede controlar pero esto no significa que se vaya a quitar para siempre. Al contrario, curable significa que la enfermedad se ha quitado para siempre. Por ejemplo, tomar el medicamento para el VIH lo hace tratable pero la persona aún tiene VIH por lo que no está curado.
Treatment	The medical care to address an illness or injury.	Tratamiento	Atención médica para tratar una enfermedad o lesión.
Treatment regimen	The medication and/or plan of care to treat a disease or illness	Régimen de tratamiento	El plan para dar los medicamentos o la atención para tratar una enfermedad.
True-negative	A test that gives negative result when it is actually negative.	Verdadero negativo	El resultado de una prueba que realmente es negativo.
True-positive	A test that gives positive result when it is actually positive.	Verdadero positivo	El resultado de una prueba que realmente es positivo.
Variceal bleeding	Bleeding from the enlarged veins in your throat or esophagus (called varices) and is caused by high blood pressure in your liver.	Sangrado (hemorragia) por rotura de várices esofágicas	Un sangrado resultado del agrandamiento de las venas en la garganta o el esófago (llamadas várices) que se causan por la presión alta de la sangre en el hígado

English Term	Definition	Término Español	Definición
Viral load	Measuring how much of the virus is in the body (bloodstream), viral count	Carga vírica o viral	Es la medida de la cantidad de virus que hay en el cuerpo (usualmente en la sangre), es el conteo viral o de los virus
Viremia	A virus that is in the blood stream.	Viremia	Cuando un virus está en el flujo de la sangre.
Virologic Response (VR)	When your lab values are "undetectable" or "loss of detectable" due to medication therapy meaning the treatment is working	Respuesta virológica (RV)	Cuando los resultados de sus análisis son "indetectables" o "se pierden a la detección" debido a la terapia con medicamentos. Esto significa que el tratamiento está funcionando.
Virus	A single structure that carries an RNA or DNA strand, enters a body's cell, and copies itself. It can have different effects and usually bad impacts.	Virus	Es una sola estructura que transporta una cadena de ARN o ADN, que entra al cuerpo de una célula donde se copia a sí misma. Puede tener diferentes efectos y en general con resultados negativos.
White blood cell count (WBC)	A lab value, part of your blood, WBC are cells that fight infection, too low is called leukopenia.	Conteo de glóbulos blancos	Es un valor de un análisis de sangre. Cuando la parte de la sangre que son los glóbulos blancos, encargados de luchar contra las infecciones, están muy bajos. A esta bajo nivel se le llama leucopenia